

A5FB

Habl.: Bueno, ahí en la escuela Manuel María Echeandía. Estudié desde primero hasta mi sexto grado y me fue de maravilla. Saqué mi sexto grado chévere. Ahora empecé a estudiar en el mismo José Félix pero ... no est..., estudié hasta segundo año y me salí, o sea, porque llevaba una materia pendiente y ... no ... o sea, yo creo que yo no estaba capacitada como para seguir estudiando, y le dije a mi mamá que no, ... que me sacara porque en realidad yo no se..., quería estudiar más, porque si iba a gastar reales en los libros para yo no estudiar, mejor que me sacara.

Enc.1: Claro.

Habl.: Entonces ... bueno, ella me dijo que estaba bien y que más adelante hiciera un curso. Hice un curso de mecanógrafa, lo saqué, saqué y ... bueno, estoy buscando trabajo, pero en realidad cada vez que voy a buscar un trabajo me dicen que no, me piden experiencia, ¿verdad?, y como yo ... no tengo experiencia, bueno, entonces nunca iré a trabajar.

Enc.1: Claro.

Habl.: Y ahora en mi casa, bueno, los ... todos los oficios los hago yo: yo lavo, plancho, cocino, limpio, todo lo hago yo; cuido a mis hermanos, y les hago la comida.

Enc.1: Todo te toca a ti hacer, mijita.

Habl.: Sí.

Enc.1: Ya lo que tienes es un sendo trabajo, es lo que es.

Habl.: Y mis hermanos, que cada uno vive en su casa, o sea, la única que queda en la casa soy yo y uno que está estudiando y mis dos hermanitos pequeños. Y en ... las otras cosas todas las hago yo.

Enc.2: ¿Tienes que cocinar?

Habl.: Sí.

Enc.1: ¿Y nos puedes contar un poco cómo ha sido esa experiencia con la búsqueda de trabajo y demás?

Habl.: Ah, eso ha sido horrible: busco la noticia ... que se solicita una mecanógrafa. Voy ¿no?: "Tiene que tener experiencia". Voy a otro: "No, ya la encontramos". Y eso es horrible, en todas partes me dicen que no, y, bueno, no puedo hacer más nada. Salgo y ... todo el tiempo me dicen

que no, que tengo que tener experiencia, ¿verdad?, entonces, como nunca he trabajado no tengo experiencia de ... de trabajar como mecánografa.

Enc.1: No es buena la cosa. Mira, y cuéntanos un poco cuando estabas en la escuela, si recuerdas así alguna ... una anécdota, ... por los ... los primeros días, cuando llegaste.

Habl.: Ah, bueno, los primeros días como todo, uno tranquilito ¿no?, uno llega tranquilito, pero después cuando uno agarra confianza, ahí empezó que si el bochinche, que si esto, entonces me fue muy bien.

Enc.2: Y tus juegos infantiles, ¿no recuerdas?

Habl.: Ah, sí.

Enc.2: Cuéntanos.

Habl.: Bueno, yo me ponía a jugar el ... el arroz con coco, la viudita, que era cheverísimo. Nos poníamos a jugar toditos ahí, bueno, y era para divertirnos un buen rato.

Enc.2: ¿Y cómo era arroz con coco?

Habl.: Bueno, se agarraban las manos toditos ... las niñas y empezábamos a dar vuelta y a cantar.

Enc.2: Ajá.

Habl.: Y ahí ... este ... una se ponía en el medio y ahí decía con la que ella se quería quedar, ¿verdad?, entonces después una se salía y se metía la otra.

Enc.1: Ajá. ... Y, por ejemplo, en gimnasia, todo ese tipo de cosas ...

Habl.: Bueno, de gimnasia yo ... *voleibol* siempre. Allá en la escuela hicieron un ... equipo de *voleibol*, estábamos por un trofeo pero ... no los ganamos y ... de los deportes el que me gusta es ése, el *voleibol*.

Enc.2: ¿Y por aquí no hay cancha?

Habl.: No.

Enc.1: Mira, y cuéntanos un poco cómo es la experiencia con tu..., tus hermanitos, cuidándolos ...

Habl.: Ay, mis hermanitos los estoy cuidando desde chiquitos. Bueno, mi mamá se de..., sabe que se dejó de mi papá, y ella le ha tocado trabajar y yo ... los cuidé, los he cuidado a o.. a ellos, o sea, le he dado su tetero, lavado sus pañales y lo he atendido muy bien.

Enc.2: ¿Son traviesos?

Habl.: Sí.

Enc.1: Pero, ¿cómo hacen? pero cuent..

Enc.2: ¿Qué hacen?

Enc.1: Cuéntanos tú, cómo, cómo fue el primer día que te quedaste con ellos ...

Habl.: Bueno, como yo veía a mi mamá, ¿verdad?, que yo estaba pequeña, yo la veía que ella atendía a ésta aquí, atendía al otro y yo fui aprendiendo y hasta ... hasta que me acostumbré, y así, bueno, yo he tenido experiencia así de cuidar niñitos, hacer comida, de todo; y hasta ahora, que ...

Enc.2: Claro, ¿y no recuerdas alguna travesura de ellos, así ... como para contarla?

Habl.: No

Enc.2: ¿Y tú eras traviesa cuando eras pequeña?

Habl.: No. [interrupción] pequeño que estudia aquí empezó a ... a caminar como a los nueve meses, ¿verdad?, entonces él, si yo me movía pa' allá, él empezaba a llorar, entonces lo tenía que cargar y no me dejaba ir pa' ninguna parte, y el otro, el ... o sea, el más grande que ellos van, también lo he cuidado desde pequeño, que ése es travieso hasta ahorita ¿ves?, y ... bueno, cuando me paro en la mañana que le hago su desayuno, ¿verdad?, le ... le relleno sus arepas, lo traigo para acá pa' la escuela, y los otros dos se quedan en la casa o ... haciendo sus tareas. Llego, vengo a buscar a Johán y me pongo a hacer el ... el almuerzo. Le doy el almuerzo a ... a los muchachos que estudian en la tarde y, bueno, se van pa' su colegio, ¿no? pa'l liceo y pa'l colegio. Entonces ahí que ... vengo, si tengo que fregar friego, limpio, ¿verdad?, y me quedo es con el Johán, con el pequeño. Friego, limpio a..., como a las cuatro empiezo a hacer la cena; ¿no? entonces después que yo haga la cena, el fresco y todo eso, empiezo a servir la comida a las seis de la tarde; después que sirvo la comida a las seis de la tarde, bueno, me baño, me visto y me pongo a ver televisión. Entonces pasan las horas y empieza la novela que ... a las nueve, veo la novela y nos acostamos a las diez toditos.

Enc.1: ¿Y qué novela ven ahorita?

Habl.: Eh ... "Mi Amada Beatriz".

Enc.: ¿Y cómo es ella?

Habl.: Ah, ella es cheverísima, loquita ...

Enc.1: ¿Verdad? ¿Y nos puedes contar?, o sea ...

Habl.: ¿De la novela?

Enc.1: Ajá.

Habl.: Bueno, esa novela es chévere. Ella en su infancia tuvo un fracaso, de que la violaron, ¿verdad?; entonces ella todo el tiempo ha estado con esa pesadilla hasta ahora, que no hace mucho supo quién era que la había violado.

Habl.: Y se le quitó la pesadilla ...

Habl.: Sí; no, todavía se recuerda, porque ella se casó con el hombre que la había violado, pero ella no sabía que era él.

Enc.2: ¿No lo conocía?

Habl.: Sí ...

Enc.1: ¿Y que te gusta así de la novela, qué cosa ... te llama la atención aparte de la historia?

Habl.: Este ... cómo es Beatriz, sí.

Enc.2: ¿Cómo es ella?

Habl.: Bueno, ella es ... chévere, ... ¿qué diría yo?, este ... bueno.

Enc.1: ¿No te acuerdas?

Enc.2: Mira, ¿y te gusta ir a fiestas? ...

Habl.: Sí ... bastante, me gusta ir.

Enc.2: ¿Cuándo vas a fiestas?

Habl.: Bueno, a veces voy casi todos los sábados, pero a veces como no hay tengo que esperar que haiga fiesta.

Enc.1: La última vez que fuiste a una fiesta, /¿cómo fue ... ?/

Habl.: /Era ... la última vez/ que fui fue el sábado, el sábado veinticuatro, la pasé de maravilla, que amanecimos y llegamos aquí a la casa a las seis y media del día domingo. La pasamos chévere mis hermanos, mi cuñada y mi prima.

Enc.2: ¿Y qué música te gusta?

Habl.: La salsa.

Enc.1: ¿Qué hicieron en la fiesta? Cuéntanos.

Habl.: Bueno, llegamos nosotros; como íbamos a regalar la torta ... yo llegué con la torta y eso fue una sorpresa pa'l muchacho; entonces él nos atendió bien, empezamos ahí a bailar y a echar broma, a comer y después ... bueno, iba amaneciendo, hasta que esperamos a las seis y media y nos vinimos para acá pa' la casa.

Enc.1: ¿Y quién era el muchacho?

Habl.: Era un amigo de mi hermano, se llama D.

Enc.1: ¿D. estaba qué, estaba cumpliendo años?

Habl.: Sí, estaba cumpliendo años, estaba cumpliendo veinte años.

Enc.1: ¿Y cómo se ... cómo preparaste tú para ir a ... cómo te preparaste para ir a la fiesta?

Habl.: Ah, yo estaba contentísima, esperando ese día para ir para esa fiesta.

Enc.1: ¿Por qué?

Habl.: Ay, porque sí, me enc..., me gusta mucho una fiesta; que le mandamos ... yo le mandé a encargar la torta y todo estábamos contentísimos por esa fiesta.

Enc.2: ¿Y tienes novio?

Habl.: Sí.

Enc.2: ¿Cómo lo conociste?

Habl.: Bueno, yo ... en realidad yo ... ¿cómo diría?, este ... yo me empaté con él pero él no me gustaba, o sea, yo me empaté porque ... porque él no me gustaba, porque él me dijo. "Si". Yo: "Bueno, está bien". Y hasta ahora que ... después que nos fuimos conociendo, ninguno de los dos nos conocíanos pero después que nos fuimos conociendo hasta ahora ... vamos ya bien.

Enc.2: ¿Y dónde se conocieron?

Habl.: Por la casa.

Enc.1: ¿Cómo fue? Cuéntanos.

Enc.2: ¿Cómo fue la primera vez?

Habl.: Bueno, primera vez ... estábamos en una fiesta y él estaba con el fastidio. Yo: "¡Ay, no, vale!, deja el fastidio, no."

Enc.1: ¿Cuál era el fastidio?

Enc.2: ¿Pero qué te decía?

Habl.: Que ... este: "¡Ay!, yo quiero ser novio tuyo". Y yo: "¡Ay, no, vale!, no, tú no me gustas", le decía yo. Y él cada vez que yo me iba para una fiesta, él se pegaba detrás de mí, y yo, o sea: "Ay, no, deja el fastidio vale, es más, no quiero bailar contigo". Hasta que un día él fue pa..., yo venía ¿no?, venía de ... de salir, entonces él venía de su casa y me encontró y me paró ahí, entonces él me dijo, este ... "Bueno, ¿y por fin?", yo le dije: "¡Ay, vale!, está bien". Y bueno, y desde ese día hasta ahora, que ya vamos a cumplir tres años ya, ... ahora en noviembre cumplimos tres años, pero lo llevamos de maravilla, o sea que yo ... me empaté con él así, sin él gustarme, y

hasta ahora, bueno, ahora me gusta.

Enc.1: ¿Y él qué decía de todo eso?

Habl.: Bueno, él decía que ... que él era muy fastidioso, que por qué yo le decía que no, yo le decía que él no me gustaba y ... más nada.

Enc.1: Y tú mamá, ¿qué dice de que tengas novio y eso?

Habl.: Bueno, mi ... yo ... hablé con mi mamá y él también habló y mi mamá aceptó.

Enc.1: ¿Y cuándo te visita?

Habl.: Él me visita casi todos los días.

Enc.1: Ah, no, pero es que no nos lo contaste.

Enc.2: Eso no nos lo dijiste.

Habl.: A casa, él silbaba y yo toda asustada: ¡Ay, Dios mío!, que mi mamá no me vaya a ver", porque ... porque mi mamá tiene un carácter muy fuerte, pero a la hora de la verdad ella es chévere. Yo: "¡Ay, Dios mío!, que éste no vaya a silbar", y cuando él venía yo me ponía toda nerviosa, entonces esperaba un momento de que mi mamá se descuidara y salía pa' la calle. Cuando salía veía que mi mamá se asomaba por la puerta y yo, tú sabes, tranquilita ahí hablando normalmente, pero después nos decidimos de ... de que él hablara con mi mamá y yo también hablé con mi mamá y, bueno, me lo aceptó en la casa.

Enc.1: ¿Y por qué ella no quería novio?

Habl.: ¿Ah?

Enc.1: ¿Por qué no quería?

Habl.: No sé. Es que a la gente por allá le gusta hablar mucho ¿ves?, entonces, uno no puede estar hablando con nadie ni ... ni con un amigo ni con nadie porque ahí mismo se lo están poniendo de novio, que si estaba haciendo esto, que si estaba haciendo lo otro, entonces la gente por allá el ... todo el tiempo lo ... lo que le gusta es un chisme ¿ves?, entonces ella me lo aceptó era pa' que la gente no ... no estuviera hablando mal de mí por ahí.

Enc.1: ¿Y él entonces?, cuando llegaron a la casa ...

Habl.: Bueno, él cuando habl., me dijo: "Y., ve a hablar con tu mamá". Yo iba asustada, y yo: "Ay, ¿cómo le digo a mi mamá, vale?. Después". Yo la veía y: "¿Qué te pasa?", y yo: "Nada". Después hasta que le dije: "Mamá, C. va a hablar con usted". "¿Y qué va a hablar conmigo?". Y yo: "Ay, yo no sé [risas], yo no sé". Después en la noche él estaba todo nervioso también hasta

que decidió, que ella le dijo: "Bueno, C., ¿qué vas a hablar tú conmigo?", y él se asustó todo y, bueno, ahí fue que empezó a hablar con ella. Y le dijo que estaba bien.

Enc.1: ¿Cómo es eso de que tu mamá tiene un carácter fuerte?

Habl.: Bueno, a ella todas sus cosas le gustan como son. Que ella ... no le gusta, por ejemplo, que si ... uno no quiere hacer algo que no lo haga de mala ... de mala gana, que todo lo de ella sea ... correcto, pues.

Enc.1: ¿Te regaña bastante y todas esas cosas?

Habl.: No, bueno, no tanto.

Enc.1: ¿Y dónde trabaja tu mamá?

Habl.: Ella trabaja en una ... en casas de familia, así por día.

Enc.2: Mm.

Enc.1: ¿Y qué historias tienes de eso? ¿Qué te cuenta en las noches?

Habl.: Ay, que llega cansada, que si pasó esto, que si es lo otro. Pero en realidad ella ha pasado mucho trabajo, ella buscando trabajo, le decían que no, bueno, hasta que va..., [?] somos diez, y ella ... ya, bueno, luchó con todos nosotros que ... ya n., nos está levantando, pues, ahí; ya tiene unas que tienen hijos ... y la única que queda soy yo.

Enc.1: ¿Cuándo te piensas casar?

Habl.: Ay, todo ... cuando tenga mi casa y todo listo. Porque imagínate tú. Si me caso ahorita no tengo para donde irme porque yo en realidad a mí no me gusta estar viviendo ni ... así, me gusta ... no estar viviendo con la suegra ni nada, porque los primeritos días es un amor con uno, pero después eso va a ser un problema todo el tiempo.

Enc.1: ¿Cómo es tu suegra?

Habl.: Bueno, yo la trato a ella y ella es chévere así conmigo, pero yo ... muy poco la visito a ella.

Enc.1: ¿Por qué?

Habl.: No sé, no me gusta. Yo salgo de la casa así a veces para las fiestas pero en los días de semana estoy en la casa todo el tiempo.

Enc.1: Y aparte de ver la novela, ¿qué otras cosas haces en la noche, después? o sea, ¿qué conversas con tu ... tú ... con tu mamá?.

Habl.: Bueno, en realidad, no conversamos mucho con mi mamá porque ella llega cansada, se acuesta, ¿verdad?, a ver la novela, hasta el otro día que se para, me llama a mí pa' que me levante

pa' que prepare el desayuno y se va ¿ves? Pero ... llega muy cansada así y no tiene mucho tiempo como para hablar con nosotros.

Enc.1: ¿Y cómo son los vecinos?

Habl.: Ay, [risas]. Bueno, los vecinos allá son todo el mundo no se tratan ... muy bien, ¿verdad?

Así: "Hola" y "hola" y más nada.

Enc.1: /¿Y por qué?/

Enc.2: /¿Tienes amigas?/

Habl.: ¿Ah? Sí, tengo dos amigas nada más, porque como les dije, por allá todo es un ...

Enc.1: Un chisme ...

Habl.: Un chisme ¿ves?, entonces ... que, por ejemplo, yo les cuento algo a ustedes y después dicen que no es así, que ella me dijo esto; entonces es mejor apartarse, ¿verdad?

Enc.1: Mira, y cuéntanos un poco a la hora de ... de cómo haces tu para ir al mercado ...

Habl.: /Ay, yo en realidad /.

Enc.1: /... hacer la comida/ y distribuir todo aquello.

Habl.: No voy para el mercado. La que va pa'l mercado es mi mamá porque a mí no me gusta ir para el mercado. Y yo así en la casa me desenvuelvo bien, porque creo que ya estoy acostumbrada a hacer todo que ... se me hace fácil. Bueno, aunque a veces tengo u.., me da flojera de hacer tal cosa ¿ves?, pero la tengo que hacer.

Enc.2: ¿Y cuál es el mejor plato que preparas?

Habl.: Ay, yo preparo ... no sé, la carne.

Enc.2: ¿Cómo la preparas?

Habl.: Bueno, la preparo ... bueno, la opinión no la doy yo, la dan los que las comen [risas]. Yo la carne la preparo bien.

Enc.2: Pero, ¿qué le echas?

Habl.: Bueno, le echo ... ajo, tomate, cebolla, ají, pimentón, compuesto, ... salsa inglesa ...

Enc.1: Ya me está dando hambre ...

Habl.: ¿Ah? [risas].

Enc.1: Mira, y cuando llueve, ¿cómo es esto por aquí? Nos estaba contando A. ...

Habl.: Ay, esto por aquí ... bueno, por aquí yo no sé, porque no me la paso por aquí, pero por allá eso es ... todo horrible.

Enc.2: Pero, ¿qué pasa?

Habl.: Bueno, así cuando llueve muy fuerte, ¿verdad?, que ... como esos son puros ca., cerros, se cae esa tierra, ¿verdad?, y eso es un pantanero, y a veces hasta le ... te tumba el techo, las piedras a la gente.

Enc.1: ¿Y tú has visto algo así que ha pasado?

Habl.: Bueno, sí, la casa de mi hermano; eso fue como en un diciembre pero no me acuerdo en qué año fu., el ... la parte de atrás del cerro se le cayó, ¿verdad?, entonces le tumbó toda la pared del la ... de la ... de la sala y la del cuarto y eso fue horrible, sacando que si la nevera, que si la ... esto, que si el otro, y ... varias ropas se perdieron ahí, y eso era un desastre, pantanero por todos lados. Después, sacar ese poco de tierra que ... volver a acomodar su casa.

Enc.2: Y ustedes, ¿no salen de vacaciones?

Habl.: Bueno, muy poco, sí, a veces, bueno, en esta semana, mañana, me voy de viaje, me voy para Barquisimeto y llego el domingo en la noche.

Enc.1: ¿Qué piensas ... qué van hacer allá, cuántas personas van?

...

Habl.: No, allá van a hacer un ... una fiesta, pero eso es cheverísimo por allá, que si van, no te provoca venir. Es un pueblito pero es chévere.

Enc.1: ¿Por qué es chévere?

Habl.: Ay, porque uno se divierte y uno se olvida de todo lo que hay aquí y uno lo que está pendiente es allá de echar broma, ¿verdad?, de bailar, de echar ... bueno, de echar broma todo el tiempo.

Enc.1: Pero cuéntenos cómo es, cuando llegas allá, ¿dónde van, qué hacen?

Habl.: Bueno, cuando llegamos allá, la ge., bueno, la señora que nos recibe a nosotros se alegra, ¿verdad?, de que nosotros vayamos para allá. Ponemos esos maletines ahí y nos vamos por allá a correr y a echar broma. Pero es cheverísimo; a bailar ...

Enc.: O sea, ¿pero tan temprano? ¿A qué hora llegan ustedes?

Habl.: Bueno, si nos vamos a ir en la noche, como mañana, nos vamos en ... cómo a las diez, llegamos allá como a las cuatro de la mañana, ¿verdad?, y ahí nos quedamos así despiertos y echando broma todo el día del sábado.

Enc.2: Y van a algún río, una cosa así.

Habl.: No, por ... no, por allá no hay río así. Y las partes que hay quedan muy lejos.

Enc.1: Y cuéntenos un poco cómo es la vida de esa familia a la que ustedes van a visitar; o la señora ...

Habl.: Bueno, esa ... la señora es ... es familia de una muchacha, una amiga mía, ¿verdad?, pero yo muy poco la conozco a ella, porque ésta es la segunda ve..., la tercera vez que voy para allá, ¿ves? Pero la señora, yo la veo que es chévere y los hijos de ella también, o sea, las personas allá son muy ... muy distintas a las del barrio que ... por aquí, porque yo ... no están pendientes de nada, de criticadera ni nada sino de ... atenderlo a uno muy bien.

Enc.2: ¿Y qué hacen ustedes en Navidad?

Enc.1: [risas].

Habl.: ¡Ay!

Enc.2: ¿Cómo es la fiesta de Navidad?

Habl.: ¿La fiesta? Bueno, las fiestas son chéveres, y vamos pa' una playa, la pasamos bien, pero en realidad nosotros nos divertimos. No todos los días, pero sí nos divertimos.

Enc.1: Pero, ¿cómo haces, por ejemplo, el veinticuatro? Te levantas el veinticuatro en la mañana ...

Habl.: Ah, bueno, a limpiar la casa pa' ponerla bien bonita; después, si tengo que comprar algo, salgo, lo compro, luego, espero hasta la noche, ¿verdad?, de que me bañe, me vista y después salimos a bailar.

Enc.2: ¿Y no hacen hallacas ... ?

Habl.: Bueno, sí, mi mamá hace hallacas ... hallacas, ... y hace una cosa que ... que le dicen "muchacho" ¿tú sabes?.

Enc.1: Mjm.

Habl.: Bueno, ella lo rellena con sus aceitunas, con su ají, con su ajo y quedan ... sabroso.

Enc.1: ¿Qué es eso que llaman "muchacho"?

Habl.: Bueno, eso es una carne, una carne cuadrada o redonda, entonces ella le abre huecos y ahí lo va rellorando con ... con aliño; después lo mete en el ... en una olla y ahí se va cocinando.

Enc.2: ¿Y qué más comen?, porque en diciembre se come mucho.

Habl.: Bueno, av..., avellanas, ... este ... uvas.

Enc.1: ¿Y nos puedes decir más o menos cómo ... cómo fue el cambio cuando tu mamá fue a

trabajar y todo eso?. ¿Qué recuerdas? /Cuando tu mamá tuvo que salir de la casa/.

Habl.: /Bueno, cuando .../ Sí, mi mamá tuvo que salir de la casa y yo tenía como ocho años ¿verdad? entonces algunas de mis hermanas trabajaban y a veces me tocaba quedarme yo sola, y ahí fue que aprendí a hacer todo, ¿verdad? De que si yo no sabía hacer un arroz yo ... iba viendo y iba aprendiendo. Y cuando mi mamá fue a trabajar, bueno, empezó a ganar muy poquito. Cuando eso, que mi mamá empezó a trabajar, empezó a ganar treinta bolívares. Ahora está ganando ciento cincuenta, ciento cincuenta diarios.

Enc.1: ¿Y qué contaba ella?, ¿cómo ... cómo le iba?

Habl.: Bueno, como todo. Como ella jamás nunca había trabajado ella pasó mucho ... mucho trabajo. De que no tenía experiencia y todo se le había complicado.

Enc.1: ¿En qué partes trabaja ella? ¿cómo, cómo hace?

Habl.: Bueno, ella trabaja ... o sea, todo el tiempo no trabaja en una misma casa. Ella ... así, los días, trabaja en varias casas. Ella trabaja por ahí por ... por Cafetal, La Floresta, este ... Macaracuay y La Florida por ahí.

Enc.2: ¿Y cómo son tus hermanas?

Habl.: Ay, mis hermanas ... son bien. Pero hay ... hay otra ¡umm! Ninguna es casada, no son casadas. Pero así cuando nosotros nos poníamos a jugar... eso era que mi hermano nos mandaba a mí y a mi otro hermano a correr y él nos tiraba piedras, entonces uno por allá empezó a hacerle morisquetas y eso era risa para él, y también hubo una donde ... mi hermana le dijo a la otra que le brincara aquí en ... en la pierna, entonces ella vino, le brincó y le partió la pierna. O sea, unos juegos ... bravísimos.

Enc.1: ¿Y cómo fue eso ese día?

Habl.: Bueno, yo estaba pequeñita pero ellas cuentan y yo me acuerdo, que estaban allí en la cama, entonces ella le dijo que le brincara en la pierna aquí, entonces ella vino, le brincó la pierna y le p.., le [?], le aporreo la pierna.

Enc.1: La llevaron al médico, /cómo fue eso./

Habl.: /Sí/, bueno, le pusieron su yeso y eso. Y hubo otra donde ... la otra hermana mía se montó en una cama litera, pero como ahí estaba un muchacho, a ella le daba pena decir que se había caído, entonces después que se cayó se volvió a montar en la litera y esperó a que el muchacho se fuera. De repente, cuando nos vamos a acostar, ella fue que le dice a mi mamá, y mi mamá:

"Bueno, muchacha, ¿por qué tú no me dijiste eso antes? ¡Ve la hora que es y a esta hora a ... a pa' salir yo por ahí!". Entonces fue y le pusieron su yeso, pero a ella le daba pena era con el muchacho de ... de que la viera llorando, que ... se había fracturado el brazo.

Enc.2: ¡Qué horror!

Enc.2: [risas] Está bueno. ¿Y cómo fue cuando tuvieron el primer niño en tu casa, tus hermanas?

Habl.: Bueno, el primer niño lo tuvo M., mi hermana, de que ¡jeje!, ella se fue con ... con su esposo ¿no?, entonces mi mamá le decía a ella: "M., ¿qué es lo que te pasa a ti?". Entonces: "¡Ay, no, mamá; que unos mamones me hicieron daño". Entonces: "¿Unos mamones?". Entonces dijo: "Ay, sí, me puse a comer un poco de mamón y me hicieron daño", hasta que con el tiempo le fue creciendo la barriga y hasta ahora mi mamá dice que si ése es el mamón que ... que le ... hizo daño a ella.

Enc.2: Ah, ¿y los demás, por e..? ¿Y tus hermanitos pequeños?

Habl.: Bueno, cuando ... mi mamá fue a tener a John ¿no?, que viene después de mí, ella se le había pasado el parto y le tuvieron que hacer fórceps, pero ella estaba tranquila, así, riéndose, ella no tenía dolores ni nada, hasta que fue para el médico y le dijeron que se tenía que ir porque el parto lo tenía pasado entonces, le hicieron fórceps.

Enc.1: ¿Y qué cuenta ella de esa experiencia?

Habl.: Ay, que eso es malísimo, que pegaba la cabeza de ... de ... de la rodilla y le inyectaban por aquí por la columna, y que eso y que duele bastante, ¿ves? Pero después ... todo le salió bien.

Enc.1: Y cuéntanos qué te decía hoy tu hermanito del cumpleaños que tú ...

Habl.: Ah, bueno, él me dijo que ... me dio el pedazo de torta, ¿sabes que a mí me dicen [?]? Me da un vasito con torta y tres velitas, entonces me dijo que un muchachito estaba bailando y que la pasaron bien, que le cantaron su cumpleaños. Y le regalaron una tarjeta y me la enseña.

Enc.1: ¿Qué dice la tarjeta?

Habl.: Este ... "Feliz Cumpleaños, I. J. te desean de ... tus amigos de preescolar.

Enc.2: [?].

Habl.: Sí.

Enc.1: ¿Y qué te cuentan ellos de ... cuando van a la escuela ...?

Habl.: Bueno, uno pensaba que a él no le iba a gustar la escuela porque él es muy rebelde así, no

sé por qué, pero ... pero ... a la final le gustó; que hasta a veces yo lo vengo a buscar y no se quiere ir y se quiere quedar jugando por ahí saltando, y está muy contento de venir para la escuela.

Enc.1: ¿Y tú lo has visto que ha progresado, que ha cambiado?

Habl.: Bueno, sí, ahora, yo creo que ahora está más tremendo que antes [risas], y habla así ... claro que él habla pero ahora se está expresando de una manera increíble que ... que uno se queda loco.

Enc.2: [?].

Habl.: Sí.

Enc.1: Sí, por ejemplo, ¿qué ... qué hace?

Habl.: Bueno, que ... por ejemplo, él le daba pena de hablar con uno pero ... ahora no, suelta las cosas así.

Enc.2: ¿Y nunca te has enfermado?

Habl.: No. ... Y la enfermedad a mí ... que me da a mí es el dolor de vientre, que eso es horrible.

Enc.2: Cuéntanos cómo empieza eso, cómo es eso.

Habl.: Ay, eso empieza ... claro, así con un malestar que uno ... no le da ganas de hacer nada. Entonces ... empieza el dolor, poco a poco, pero que ... cuando va pasando así ... las horas, empieza el dolor más fuerte y eso es horrible.

Enc.1: [risas].

Habl.: Que yo me pongo hasta a llorar porque ése es un dolor horrible. .

Enc.2: Y tus amigas, ¿cómo son tus amigas?.

Habl.: Bueno, son chéveres, eh ... la mi amiga es la novia de mi hermano, mi cuñada, que yo todo le cuento a ella y ella todo me lo cuenta a mí, pero todo ... si vamos a salir: "Ay, B., vamos pa' tal parte", y vamos, y todo ... o sea, no tenemos secretos pa' ninguna de las dos, todo nos los contamos.

Enc.2: ¿Desde cuando se conocen?

Habl.: Bueno, ella tiene tres años por aquí, y yo, bueno, la empecé a tratar a ella, y ella agarró confianza en la casa, y ahí empezamos a hablar; porque yo antes me la pasaba sola porque, como les dije, allá esto es un chisme, me la pasaba sola hasta que la conocí a ella, y hasta ahora vamos bien.

Enc.2: ¿Ella nada más?

Habl.: Bueno, allá hay otra también, A., ella es una gordita, que es chévere, que es ... es con la que voy a viajar, ... que también ella me cuenta sus cosas y ... o sea, nosotras tres nos la pasamos pa' arriba y pa' abajo; y cuando nosotras nos la pasamos así las tres hay va ... cuando estaba la novela ésa de "Las Amazonas", ¿sabes que eran tres?: "Ahí van las amazonas", y nos tenían los ... eso todo el tiempo, ¿no ves que para todas partes nosotras tres?

Enc.2: ¿Y tu novio no se pone celoso?

Habl.: No.

Enc.1: Mira, y cuéntanos, por ejemplo, cuando vas a Caracas, cuando subes cómo ... o sea, ¿cómo has visto tú qué ha cambiado la ciudad o, si no ha cambiado, cómo te sientes ...

Habl.: Bueno, este ... yo me siento bien y cuando subo así es pa' comprar ropa, que si esto ... aunque a veces con la bulla esos carros atormentan a uno y, verdad, a uno no le gusta.

Enc.2: Verdad que sí. ¿Y dónde compras la ropa?

Habl.: Bueno, en todas partes me meto pa' ver qué es lo que me gusta. Un día fui ¿no?, mi mamá me dio mis reales pa' ... pa' diciembre pa' que me comprara una ropa; entonces yo: "¡Ay!, yo no ...", no veía ropa bonita y yo: "¡Ay, yo no sé", hasta que vi una *boutique* [butí] por ahí y me metí, que compré la ropa. Cuando llego: "Bueno, Y., ¿qué hiciste tú la ro., los reales?". "Bueno, mamá, mira, yo compré esto". "¡Ay, pero esta muérgana, muchacha! ¿Y ahora los reales, qué hiciste?". Y yo: "¡Ay, yo no sé, me vas a tener que dar más real pa' comprar los zapatos, porque yo no vi nada por ahí". "¿Cómo que no vas a ver nada?, ¡si tanta ropa que yo veo por ahí!". "Ah, pero a mí no me gustó y, bueno, y yo de loca me metí ahí, en esa *boutique* [butí] ... y compré la ropa que me gustó".

Enc.2: ¿Y gastaste todos los reales?

Habl.: Sí.

Enc.1: ¿Y cómo era lo que te compraste?

Habl.: Bueno, era un conjunto blanco, de bolsillo, pero era bien bonito, sencillito, porque me gusta la ropa sencillita.

Enc.1: ¿Y después te dieron el dinero y fuiste otra vez a comprar?

Habl.: Sí, fui a comprar los zapatos,

Enc.2: Está bien.

Enc.1: ¿Y qué más nos podrías tú contar así ... no sé, que pase aquí en la semana, o alguna cosa que pasa en la calle que te ha llamado la atención?

Habl.: Bueno, es ... por aquí no sé, porque no me la paso, y en la casa todo el tiempo así ...

Enc.1: ¿Dónde vives exactamente tú por aquí? ¿Nos puedes describir ...?

Habl.: Yo vivo por allá lejos, yo vivo lejos. Bueno, yo voy caminando y se me hace cerca, pero ustedes van y dicen que es lejos. Yo vivo por ahí por donde le dicen Marigüitá, por ahí hacia arriba. Ni por ahí así que en las tardes no ... me la paso en la casa, ¿verdad?, y no salgo. O sea por aquí yo no ... he pasado así en veces, que voy a visitar a una ... una compañera, pero eso cuando crece eso es horrible, ese poco de ... basura, de palo, de tierra y eso es un charquero, que ya uno no halla por dónde pasar, y toda la gente asustada de que no siga creciendo, porque si esa quebrada sigue creciendo, imagínate tú, las casas que va a arrasar son pocas.

Enc.2: ¿Y dónde botan ustedes la basura?

Habl.: Bueno, nosotros bajamos ... nosotros vivimos arriba, que hay que subir como un ... quinientas escaleras, bajamos y e..., echamos la basura donde el aseo pone su ... su depósito de basura; todas las mañanas, mi mamá se lleva la basura.

Enc.2: ¿Cómo hacen para comprar el gas?

Habl.: Bueno, ... el gas lo manda a comprar es mi mamá. Va mi hermano a comprar el gas aquí en el abasto, ¿verdad?, lo va a comprar cada ocho días.

Enc.2: Pero, ¿a pie o en carro?

Habl.: Sí, a pie, porque no queda tan lejos, bueno, para uno ... ya uno no lo halla lejos, ¿verdad?

Enc.2: Pero una bombona pesa.

Habl.: No, pero son de esas bombonas pequeñas, de las pequeñas [interrupción]. Que si yo sa..., que ella me preguntó la edad y yo le dije: "Tengo diecisiete años, ahora en diciembre cumplo los dieci..., dieciocho", entonces ella me dijo que si yo ... quería hacer que ... este ... poder venir para acá pa' que me hicieran una encuesta y yo dije: "Ay, ¿y cómo es eso?", porque yo creí que yo tenía que ir pa' la universidad, entonces yo le dije a ella: "Ay, no, yo no puedo ir para allá porque estoy pendiente aquí de la casa y de los muchachos" Entonces ella: "No, no te preocupes, que ellas van a venir pa' acá, y después tú las llevas para tu casa". Entonces yo dije: "Ah, bueno, si es así está bien", pero yo creía que ... como ella dijo que ... unas preguntas que van a hacer y uno se la tenía que ... mm ... que aprender, y yo dije: "Ah, bueno, eso debe ser puro papel y lápiz", pero

ahora con esto ustedes me sorprendieron.

Enc.1: ¿Qué preguntas te imaginabas que te íbamos a hacer?

Habl.: Bueno, dónde vivía, cómo fue ... fueron mis padres, eso fue que me imaginé. Y yo, claro, venía tranquila. Yo dije: "Eso debe ser puro papel y lápiz", pero ahora con esto ...

Enc.1: Más fácil.

Enc.2: Creías que ...

Habl.: Sí.

Enc.2: ... te íbamos a hacer preguntas difíciles.

Habl.: Ajá. O sea, yo no creía que iba a ser una conversación así entre nosotras.

Enc.1: Bueno, y de lo otro que ... que dijimos ...

Habl.: De ...

Enc.1: Del colegio y eso.

Habl.: Bueno, a mí todo el tiempo me había gustado una máquina de escribir, entonces yo ... bueno, le dije a mi mamá que no iba a estudiar más en el liceo porque en realidad si yo no iba a estudiar, ¿pa' qué iba a gastar los ... reales en los libros?, entonces ella me dijo: "Bueno, harás un curso", entonces, como a mí siempre me ha gustado escribir en una máquina hice un curso ahí en Catia, y ... bueno, aprendí, que la profesora mía se quedó sorprendida porque ella me dijo que ...

FIN